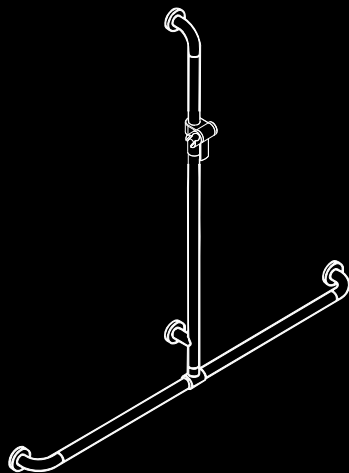


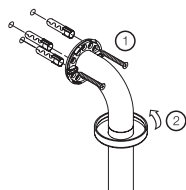


- Ⓓ **Montageanleitung**
- ⒼⒷ **Installation instructions**
- Ⓕ **Montage**
- ⓃⓁ **Montage van**
- ⓖ **Istruzioni di montaggio**
- Ⓔ **Montaje instrucciones**
- Ⓟ **Instrukcja montażu**



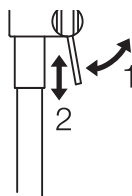
Artikel-Nr.
item number
No de référence
Type Nr.
Nr. Articolo
N° de artículo
Numer produktu

4 - 5



Montageanleitungen
Installation instructions
Notice de montage
Montage van
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje
Instrukcje montażu

6 - 9



Montagehinweis
Mounting information
Conseil de montage
Montage aanwijzing
Indicazioni per il montaggio
Indicaciones de montaje
Wskazówka dotycząca montażu

10 - 19

135



Zweckbestimmung
proper use
affectation
toepassingen
conformità di norma
Uso previsto
Przeznaczenie

12 - 13



Warnhinweise
Warning
Mises en garde
Let op
Avvertenze importanti
Advertencias
Ostrzeżenia

14 - 17



Pflegehinweise
Care tips
Conseils d'entretien
Onderhoudsinstructies
Consigli per la pulizia
Indicaciones para el mantenimiento
Pielęgnacja

18 - 26

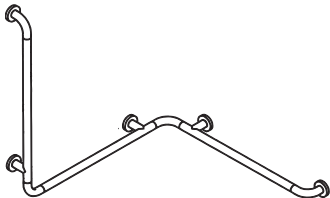
805.35.100



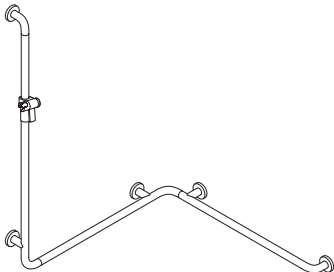
805.35.110
805.35.120



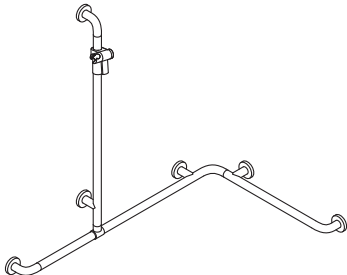
805.35.200



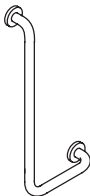
805.35.210



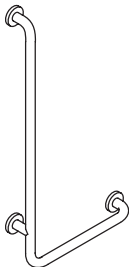
805.35.300
805.35.310



CE 805.22.100L
805.22.100R

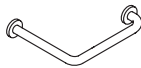


CE 805.22.110L
805.22.110R

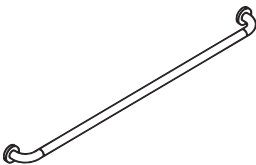


805.22.1S

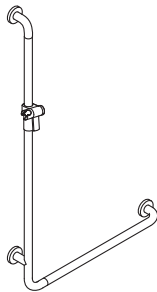
805.22.200L
805.22.200R



805.36.100
805.36.110
805.36.120
805.36.130
805.36.140
805.36.150



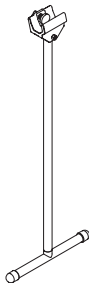
805.33.210

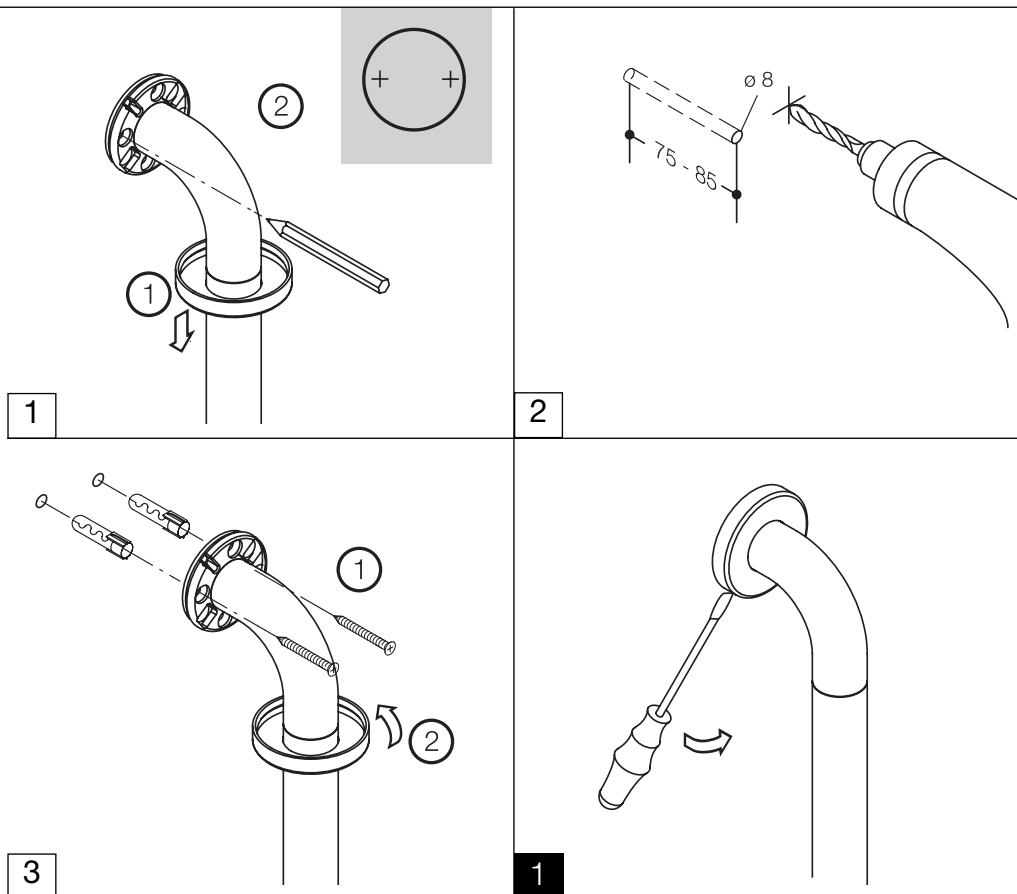


805.33.100
805.33.110
805.33.120



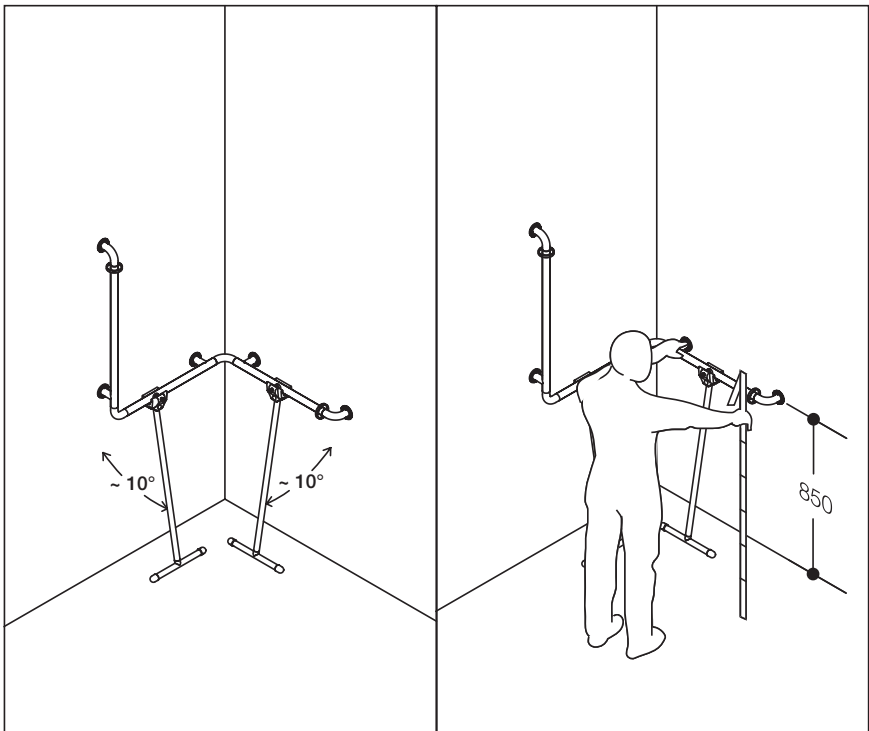
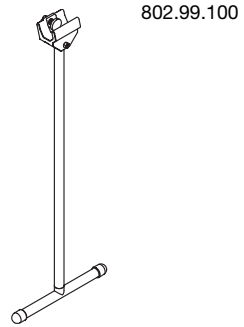
802.99.100

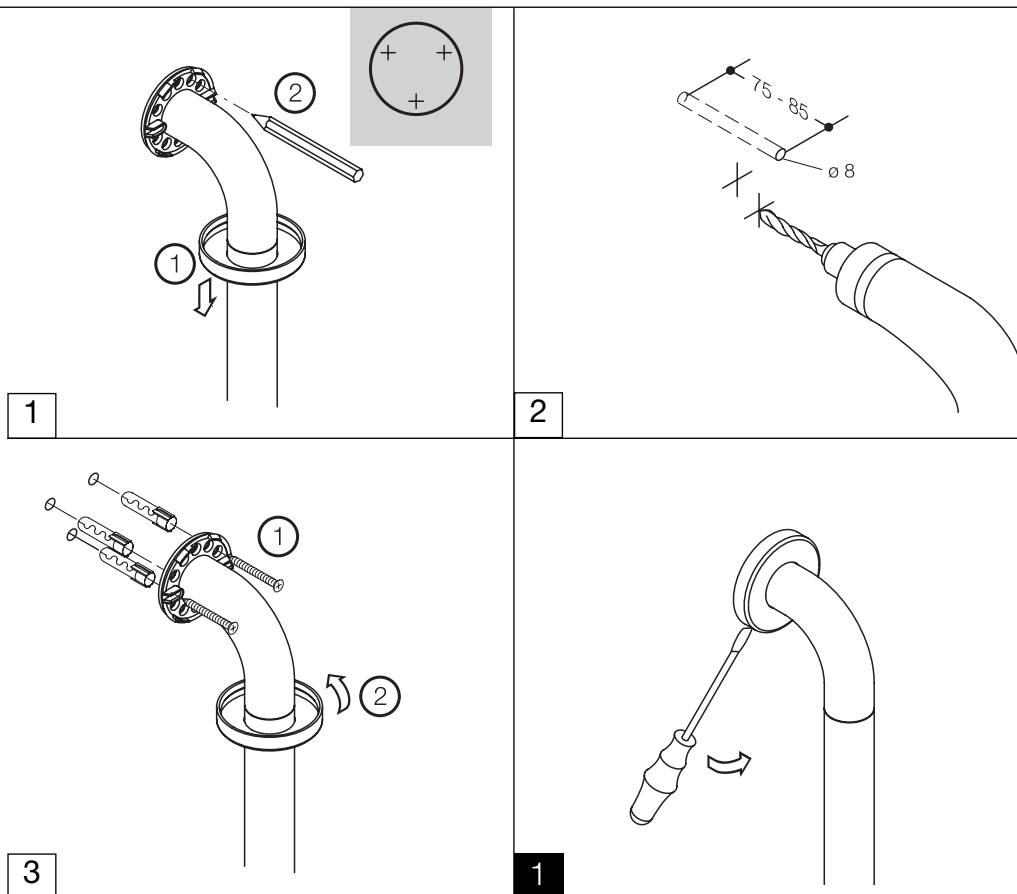




- (D)** Bei Verwendung eines Akkuschraubers o. ä. langen Schraubeinsatz verwenden! Polyamidoberfläche kann sonst durch das Bohr- oder Einsatzfutter beschädigt werden!
- (GB)** Please use screw machines with extended bit acceptance as otherwise the drill chuck may damage the polyamid surface!
- (F)** Si vous utiliser une visseuse, veuillez s.v.p. prévoir un embout à visser long, sinon vous risquer d'endommager la surface du polyamide avec le mandrin de la visseuse.
- (NL)** Bij gebruik van een accuschroevendraaier of iets dergelijks wel het lange inzetstuk gebruiken! De polyamideoppervlakte kan anders door de klauwplaat beschadigd worden!
- (I)** Raccomandiamo l'utilizzo di inserti lunghi, per non danneggiare le superfici in poliammide, qualora si utilizzi un avvitatore o simili.
- (E)** Al usar una atornilladora accu o similar, use un inserto largo! En caso contrario se puede dañar la superficie de poliamida!
- (PL)** Przy stosowaniu wkrętarci elektrycznej itp. używać długiej końcówki wkręcającej! W innym razie uchwyt wiertła lub końcówki wkręcającej może uszkodzić nylonową powierzchnię!

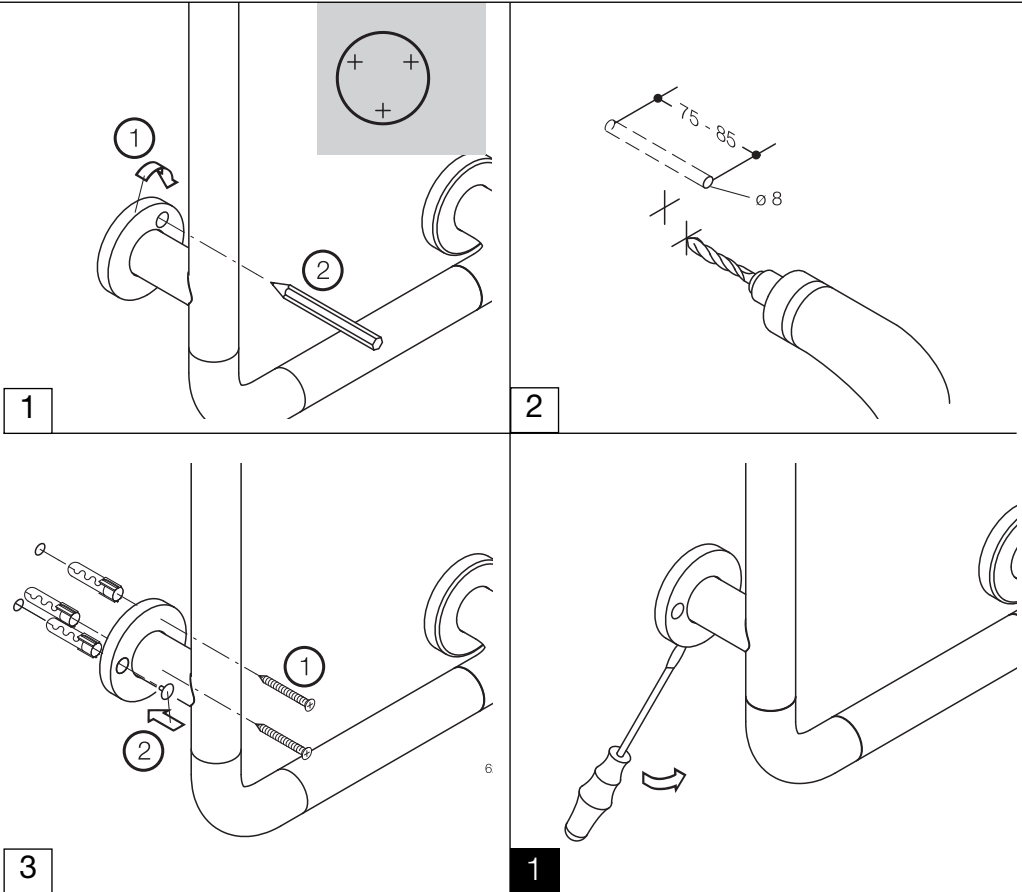






- (D)** Bei Verwendung eines Akkuschraubers o. ä. langen Schraubeinsatz verwenden! Polyamidoberfläche kann sonst durch das Bohr- oder Einsatzfutter beschädigt werden!
- (GB)** Please use screw machines with extended bit acceptance as otherwise the drill chuck may damage the polyamid surface!
- (F)** Si vous utiliser une visseuse, veuillez s.v.p. prévoir un embout à visser long, sinon vous risquer d'endommager la surface du polyamide avec le mandrin de la visseuse.
- (NL)** Bij gebruik van een accuschroevendraaier of iets dergelijks wel het lange inzetstuk gebruiken! De polyamideoppervlakte kan anders door de klauwplaat beschadigd worden!
- (I)** Raccomandiamo l'utilizzo di inserti lunghi, per non danneggiare le superfici in poliammide, qualora si utilizzi un avvitatore o simili.
- (E)** Al usar una atornilladora accu o similar, use un inserto largo! En caso contrario se puede dañar la superficie de poliamida!
- (PL)** Przy stosowaniu wkrętkarki elektrycznej itp. używać długiej końcówki wkręcającej! W innym razie uchwyt wiertła lub końcówki wkręcającej może uszkodzić nylonową powierzchnię!

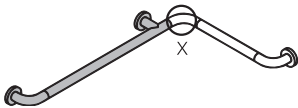




- (D)** Bei Verwendung eines Akkuschaubers o. ä. langen Schraubeinsatz verwenden! Polyamidoberfläche kann sonst durch das Bohr- oder Einsatzfutter beschädigt werden!
- (GB)** Please use screw machines with extended bit acceptance as otherwise the drill chuck may damage the polyamid surface!
- (F)** Si vous utiliser une visseuse, veuillez s.v.p. prévoir un embout à visser long, sinon vous risquer d'endommager la surface du polyamide avec le mandrin de la visseuse.
- (NL)** Bij gebruik van een accuschroevendraaier of iets dergelijks wel het lange inzetstuk gebruiken! De polyamideoppervlakte kan anders door de klauwplaat beschadigd worden!
- (I)** Raccomandiamo l'utilizzo di inserti lunghi, per non danneggiare le superfici in poliammide, qualora si utilizzi un avvitatore o simili.
- (E)** Al usar una atornilladora accu o similar, use un inserto largo! En caso contrario se puede dañar la superficie de poliamida!
- (PL)** Przy stosowaniu wkrętarci elektrycznej itp. używać długiej końcówki wkręcającej! W innym razie uchwyt wiertła lub końcówki wkręcającej może uszkodzić nylonową powierzchnię!

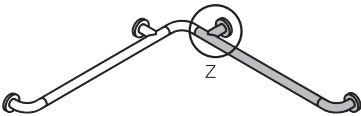


805.35.100



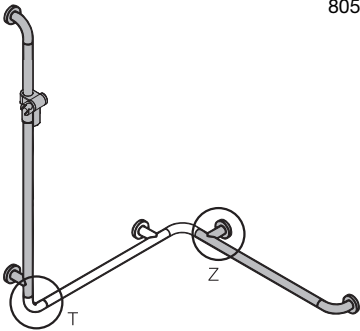
*

805.35.110



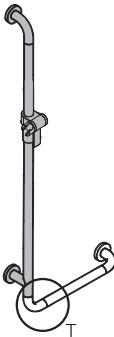
*

805.35.210



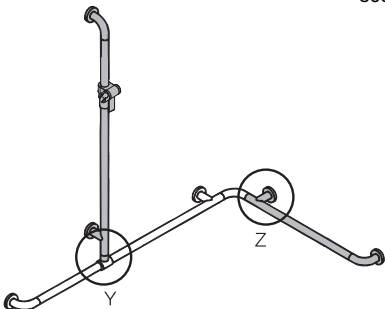
*

805.33.210

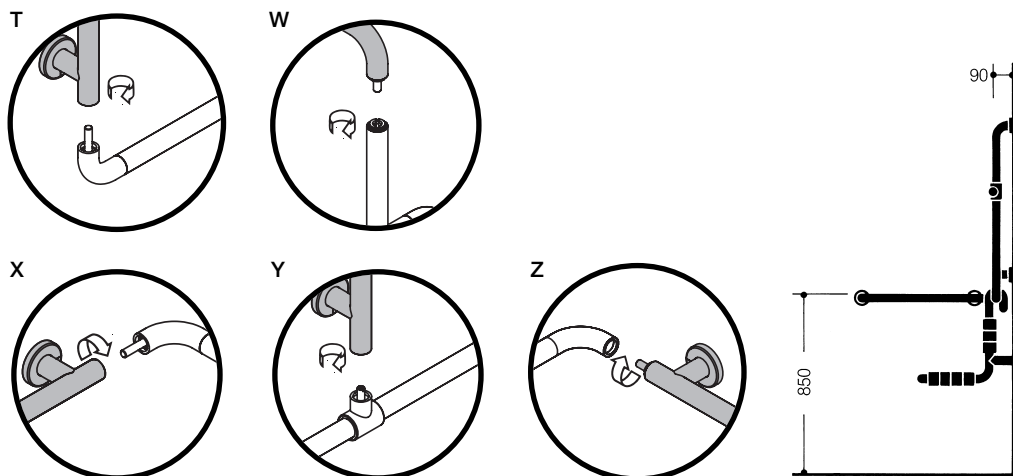


*

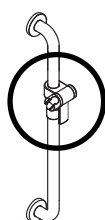
805.35.300



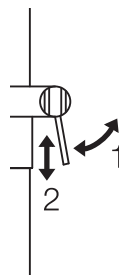
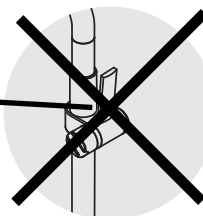
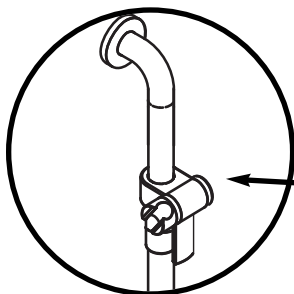
*



- (D)** ★ Bei Benutzung eines Einhängesitzes ist ab einer Länge von 1039 mm eine zusätzliche Wandbefestigung notwendig, da der Stützenabstand max. 850 mm (waagrechte Stange) betragen darf.
- (GB)** ★ An additional wall fixing will be required for the use of an removable hanging seat if the horizontal rail is longer than 1039 mm. The distance between the two supports should not exceed 850 mm.
- (F)** ★ Si vous utilisez un siège suspendu, une fixation murale supplémentaire est nécessaire à partir d'une longueur de 1039 mm parce que l'entr'axe des supports (sur la barre horizontale) peut faire 850 mm maximum.
- (NL)** ★ Bij gebruik van een hangzitje is er vanaf een lengte van 1039 mm een bijkomende muurbefestiging noodzakelijk, daar de afstand tussen de steunen maximaal 850 mm (horizontale stang) mag bedragen.
- (I)** ★ Se si desidera utilizzare un sedile pensile, é necessario un altro fissaggio a parete, superata la lunghezza di 1039 mm, poiché la distanza massima tra un fissaggio e l'altro non deve superare max. 850 mm (stanga orizzontale).
- (E)** ★ Al usar un asiento suspendido, a partir de un largo de 1039 mm se necesita una fijación adicional para la pared, puesto que la distancia entre los apoyos debe ser como máximo de 850 mm (barra horizontal).
- (PL)** ★ Przy montażu krzeselka wiszącego na uchwycie od długości 1039 mm należy umieścić dodatkowe mocowanie, ponieważ odstęp pomiędzy elementami mocującymi do ściany może maksymalnie wynosić 850mm w linii poziomej.



805.33.100
805.33.110
805.33.120
805.33.1S





(D)

Zweckbestimmung nach Richtlinie 93/42/EWG

Die HEWI Winkelgriffe sind ausgelegt für den Einsatz in den Bädern und Toiletten.

Personen insbesondere Patienten und Personen mit einem körperlichen Handicap können sich beim Einstieg in eine Badewanne, beim Setzen auf ein WC oder Sitz festhalten.

Sie geben Personen insbesondere Patienten und Personen mit einem körperlichen Handicap Unterstützung beim Aufstehen aus einer Badewanne, vom WC oder eines Sitzes. Die Zusatzausrüstung Papierrollenhalter dient zur Aufnahme einer WC Papierrolle und der besseren Erreichbarkeit für Patienten und Personen mit einem körperlichen Handicap.

(805.22.100, 805.22.110, 805.22.200).

(F)

Affectation conformément à la directive 93/42/CEE

Les barres de maintien coudées HEWI sont conçues en vue d'une utilisation dans les salles de bains et les WC. Elles sont tout particulièrement destinées aux patients et aux personnes affectées d'un handicap physique. Elles facilitent l'accès à la baignoire et offrent un appui sûr lorsqu'il s'agit de s'asseoir sur un WC ou sur un siège.

Elles aident également ces personnes à sortir de la baignoire et à se relever du WC ou du siège. Grâce au dérouleur disponible en option, le rouleau de papier toilette est plus aisément accessible pour les malades et les personnes handicapées.

(805.22.100, 805.22.110, 805.22.200).

(GB)

Proper use in accordance with Directive 93/42/EWG

HEWI L-shaped support rails are designed to be used in bathrooms and toilets.

They are particularly useful for patients in hospitals or persons with a physical disability who can hold on to them when they get into a bathtub or sit down on a toilet or on some other seat.

They act as a support particularly for patients in hospitals or persons with a physical disability who can hold on to them when they get out of a bathtub or get up from the toilet or from some other seat. The toilet roll holder is an optional extra that can be fitted to the support rail to accommodate a toilet roll and thus make it more easily accessible particularly for hospital patients or persons with a physical disability.

(805.22.100, 805.22.110, 805.22.200).

(NL)

Toepassingen conform richtlijn 93/42/EWG

De HEWI hoekgrepen zijn gemaakt voor gebruik in badkamer en toilet.

Voorals patiënten en mensen met een lichamelijke handicap kunnen zich eraan vasthouden bij het instappen in bad of bij het gaan zitten op een toilet of een stoel.

Ze bieden vooral aan patiënten en mensen met een lichamelijke handicap ondersteuning bij het opstaan uit een badkuip, van het toilet of een stoel. De als extra leverbare papierrolhouder dient voor het opbergen van een rol toiletpapier en voor een betere bereikbaarheid voor patiënten en mensen met een lichamelijke handicap.

(805.22.100, 805.22.110, 805.22.200).



Conformità ai sensi della direttiva CEE 93/42

Le impugnature angolari HEWI sono state concepite per l'uso in stanze da bagno e WC.

Esse servono per sostenere gli utenti, in particolare se ammalati o portatori di handicap fisico, durante l'ingresso nella vasca da bagno oppure mentre si siedono sul WC o su un sedile.

Esse servono inoltre agli utenti, in particolare se ammalati o portatori di handicap fisico, come appoggio durante l'uscita dalla vasca da bagno oppure mentre si alzano dal WC o da un sedile. L'accessorio supplementare portarotolo serve ad ospitare un rotolo di carta igienica, rendendolo così meglio accessibile agli utenti ammalati o portatori di handicap fisico.

(805.22.100, 805.22.110, 805.22.200).



Uso previsto según la directriz 93/42/C.E.E.

Los asideros angulares HEWI están concebido para su uso en baños y lavabos. Las personas, en especial pacientes y personas con un hándicap corporal, pueden sujetarse al entrar en la bañera, al sentarse en el inodoro o en un asiento.

Ellos les dan apoyo a las personas, en especial a pacientes y a personas con un hándicap corporal, al levantarse en la bañera, del inodoro o de un asiento. El equipamiento adicional portarrollos de papel higiénico sirve para la toma de papel higiénico y la mejor accesibilidad para pacientes y personas con un hándicap corporal.

(805.22.100, 805.22.110, 805.22.200).

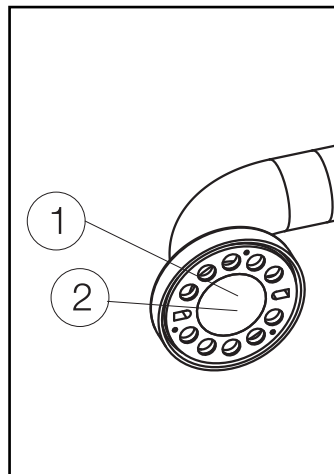


Przeznaczenie według dyrektywy 93/42/EWG

Uchwyty kątowe HEWI są przeznaczone do stosowania w łazienkach i toaletach. Umożliwiają one, w szczególności pacjentom i osobom niepełnosprawnym, podtrzymanie się i podparcie przy wejściu do wanny, przy siadaniu na toalecie jak również przy wstawaniu z wanny lub z toalety.

Zestaw uzupełniający – uchwyt na papier toaletowy ma za zadanie ułatwić pacjentom i osobom niepełnosprawnym dostęp do rolki papieru toaletowego.

(805.22.100, 805.22.110, 805.22.200)



1. Typenschild (Aufkleber)
2. Artikelnummer

1. Nameplate (sticker)
2. Item number

1. Plaque signalétique (étiquette adhésive)
2. Référence d'article

1. Typeplaatje (stickers)
2. Type nr.

1. Targhetta tipo (adesivo)
2. Codice articolo

1. Placa indicadora del tipo (adhesiva)
2. Número del artículo

1. Tabliczka znamionowa (naklejka)
2. Numer artykułu



Warnhinweise

Einsatz des HEWI Dusch-Wannenhandlauf

Der HEWI Dusch-Wannenhandlauf ist ausgelegt für eine maximale statische Gebrauchslast von 150 kg. Benutzen Sie den Handlauf nicht, wenn Sie dieses Gewicht überschreiten. Beim Überschreiten der Belastungswerte können dauerhafte Schäden am Griff auftreten. In diesem Fall muss der Handlauf unbedingt vor Weiterverwendung von einem Fachunternehmen untersucht werden. Im Zweifelsfall sollte der HEWI Sanitär Kundendienst Tel. +49 5691 82-300 zu Rate gezogen werden.

Verwenden Sie den HEWI Dusch-Wannenhandlauf nur in der in der Gebrauchsanleitung dargestellten Weise. Bei einer Zweckentfremdung, z.B. als Turngerät oder Steighilfe, kann es zu Unfällen mit schwerwiegenden Verletzungen kommen.

Auf Grund der Werkstoffauswahl ist der Handlauf bei ordnungsgemäßem Gebrauch flexibel. Diese Flexibilität verringert die Verletzungsgefahr beim Anstoßen. Eine gewisse vertikale und horizontale Durchbiegung unter Belastung ist normal. Sollten Sie eine dauerhafte Verbiegung des Dusch-Wannenhandlaufs feststellen, sollten Sie umgehend das Wartungsunternehmen oder den HEWI Sanitär Kundendienst Tel. +49 5691 82-300 verständigen.

Installation des HEWI Dusch-Wannenhandlaufs

Die einwandfreie und sichere Funktion des HEWI Dusch-Wannenhandlaufs hängt in hohem Maße ab von der fachgerechten Montage an der Wand. Deshalb darf diese Montage ausschließlich durch qualifiziertes Fachpersonal (Sanitärinstallateure) durchgeführt werden. Eine nicht fachgerecht durchgeführte Installation kann zu schwerwiegenden Funktionsbeeinträchtigungen des Dusch-Wannenhandlaufs führen. Hierdurch kann es zu Unfällen mit schwerwiegenden Verletzungen kommen.

Es ist daher dringend von einer Selbstmontage des Handlaufs abzuraten. Bei der Montage des HEWI Dusch-Wannenhandlaufs durch qualifiziertes Fachpersonal ist darauf zu achten, dass die Befestigungsfläche im gesamten Bereich der Rosetten plan ist (keine vorstehende Fugen oder Fliesenversatz), der Wandaufbau für eine Montage des Handlaufs geeignet ist und insbesondere keine Schwachstellen aufweist. Es ist das beiliegende Befestigungsmaterial zu verwenden! Im Zweifelsfall sollte der HEWI Sanitär Kundendienst Tel. +49 5691 82-300 zu Rate gezogen werden.



Warning

Use of HEWI shower and bath grab rail

The HEWI shower and bath grab rail is designed to withstand a maximum static working load of 150 kg. Do not use this support rail for weights in excess of this. Any non-compliance with loading limits can cause permanent damage to the support rail. In such cases, the support rail must be examined by an specialised company prior to the support rail being used again. If in doubt, contact HEWI's after-sales service team (sanitary) on tel. +49 5691 82-300 for further assistance.

Only use the HEWI shower and bath grab rail in the manner described in the instructions. Any improper use e.g. as a gymnastic apparatus or climbing aid can cause an accident with persons potentially suffering serious injury. Assuming normal use, the support rail is of a flexible nature thanks to the materials used in its manufacture. This flexibility reduces the risk of injury if anyone bumps into the support rail. The fact that the support rail bends to a certain extent under load is normal. Should however the support rail become permanently deformed, you should immediately contact the company appointed to carry out maintenance work or HEWI's after-sales service team (sanitary) on tel. +49 5691 82-300.

Installation of HEWI shower and bath grab rail

The smooth and safe functioning of the HEWI shower and bath grab rail largely depends on its correct fixing to the given wall, which is why this work should only be entrusted to a licensed contractor (sanitary fitter). Serious impairment to the support rail's proper functioning can occur if its installation is not carried out professionally, potentially resulting in accidents with persons suffering serious injury. This is why we advise you not to install the support rail yourself.

When the licensed contractor mounts the HEWI shower and bath grab rail, he should ensure that the entire area of the wall to which the wall mounting plate is to be fitted is flat (no projecting joints or tiles sticking out), that the structure of the wall is suitable for the installation of the support rail and has no weak points. Furthermore, the choice of the right fixing material kit for the job is important; HEWI offers various types to suit the nature of the wall concerned. If in doubt, contact HEWI's after-sales service team (sanitary) on tel. +49 5691 82-300 for further assistance.



(F)

Mises en garde

Utilisation de la barre de maintien pour douche et baignoire HEWI

La barre de maintien pour douche et baignoire HEWI est conçue pour supporter une charge utile statique maximale de 150 kg. N'utilisez pas la barre de maintien si vous pesez plus de 150 kg. Un dépassement des charges maximales peut entraîner des détériorations durables de la barre de maintien ou de l'articulation. Dans ce cas et avant toute nouvelle utilisation, faites impérativement examiner la barre de maintien par une entreprise spécialisée. En cas de doute, consultez le service après-vente sanitaire HEWI tél. +49 5691 82-300.

N'utilisez la barre de maintien de maintien pour douche et baignoire HEWI que de la façon décrite dans le mode d'emploi. Une utilisation non conforme à la destination prévue, p. ex. comme agrès ou comme escabeau, peut être à l'origine d'accidents entraînant des blessures graves. Le matériau mis en œuvre confère à la barre de maintien de maintien une certaine flexibilité lorsque celle-ci est utilisée correctement. Cette caractéristique réduit le risque de blessure en cas de heurt. Il est normal que la barre de maintien présente un léger fléchissement dans le sens vertical et horizontal sous la contrainte d'une charge. Si vous constatez en revanche une déformation permanente de la barre de maintien de maintien pour douche et baignoire HEWI, avertissez immédiatement l'entreprise chargée de l'entretien ou le service après-vente sanitaire HEWI (tél. +49 5691 82-300).

Installation de la barre de maintien pour douche et baignoire HEWI

Le bon fonctionnement et la sécurité d'utilisation de la barre de maintien de maintien pour douche et baignoire HEWI dépendent dans une large mesure de la qualité du montage. Celui-ci devra donc exclusivement être confié à des professionnels qualifiés (installateurs en sanitaire). Un montage incorrect peut nuire au bon fonctionnement de la barre de maintien de maintien pour douche et baignoire et être à l'origine d'accidents entraînant des blessures graves. Nous vous déconseillons donc fortement de procéder vous-même à l'installation de la barre de maintien. Les professionnels qualifiés chargés de l'installation de la barre de maintien pour douche et baignoire HEWI devront au préalable s'assurer que le mur est parfaitement plan sur toute la surface de montage (pas de joints ou de carreaux en saillie), que la structure de la paroi murale est adaptée et surtout, qu'elle ne présente pas de points faibles. Il convient par ailleurs d'utiliser le matériel de fixation adéquat, que la société HEWI propose pour de nombreux types de murs. En cas de doute, consultez le service après-vente sanitaire HEWI tél. +49 5691 82-300.

(NL)

Let op

Het gebruik van de HEWI douche-en bad-wandleiding

De HEWI douche-en bad-wandleiding is gemaakt voor een maximale statische gebruikerslast van 150 kg. Gebruik de leuning niet wanneer u dit gewicht overschrijdt. Bij het overschrijden van de belastbare waarden kunnen permanente beschadigingen aan de leuning of aan het scharnier het gevolg zijn. In dit geval moet de leuning vóór verder gebruik beslist worden onderzocht door een deskundige bedrijf. Raadpleeg in geval van twijfel de HEWI sanitaire klantenservice tel. +49 5691 82-300.

Gebruik de HEWI-douche-en bad-wandleiding alleen op de in de gebruiksaanwijzing beschreven manier. Gebruik voor een andere bestemming, bijv. als gymnastiektoestel of als opstapje, kan ongelukken met ernstig letsel tot gevolg hebben.

Dankzij de materiaalkeuze is de leuning bij correct gebruik flexibel. Deze flexibiliteit verkleint het risico van verwonding bij het stoten. Een zekere verticale en horizontale doorbuiging in belaste toestand is normaal. Indien u een permanente buiging van de leuning vaststelt, dient u onmiddellijk het onderhoudsbedrijf of de HEWI sanitaire klantenservice (tel. +49 5691 82-300) te waarschuwen.

Installatie van de HEWI douche-en bad-wandleiding

Een foutloos en veilig functioneren van de HEWI douche-en bad-wandleiding hangt in hoge mate af van de vakkundige montage aan de wand. Daarom moet deze montage uitsluitend door vakkundig personeel (sanitairinstallateurs) worden uitgevoerd. Een onvakkundig uitgevoerde installatie kan ernstige belemmeringen in het functioneren van de leuning tot gevolg hebben. Hiervan kunnen ongelukken met ernstig letsel het gevolg zijn. Het is daarom dringend af te raden om de montage zelf te verrichten.

Bij de montage van de HEWI douche-en bad-wandleiding door vakkundig personeel moet er voor worden gezorgd dat het bevestigingsoppervlak over de gehele wandplaat vlak is (geen uitstekende voegen of tegels), dat de wand qua structuur geschikt is voor montage van de leuning en vooral geen zwakke plekken vertoont. Verder dient te worden gelet op de keuze van het passende bevestigingsmateriaal, dat de firma HEWI aanbiedt voor een groot aantal verschillende wandeigenschappen. Raadpleeg in geval van twijfel de HEWI sanitaire klantenservice tel. +49 5691 82-300.



Avvertenze importanti

Impiego del corrimano per doccia e vasca HEWI

Il corrimano per doccia e vasca HEWI è stato progettato per sostenere un carico statico massimo di 150 kg. Un superamento dei valori massimi di carico indicati può provocare danni permanenti al corrimano. Se ciò dovesse verificarsi, è indispensabile sospendere l'uso del corrimano per doccia e vasca fino a quando questo non sia stato controllato dall'azienda specializzata incaricata della manutenzione. In caso di dubbi, rivolgersi per consulenza al servizio di assistenza clienti HEWI Tel. +49 5691 82-300.

Il corrimano per doccia e vasca HEWI deve essere utilizzato esclusivamente nel modo illustrato nel manuale di istruzioni. L'uso improprio, ad esempio per esercizi ginnici o come gradino per accedere a oggetti più alti, può provocare infortuni con gravi conseguenze.

Grazie al materiale utilizzato, il corrimano per doccia e vasca HEWI, se usato correttamente, è flessibile. Questo riduce il rischio di lesioni in caso di urti contro il corrimano stesso. Una certa deformazione verticale e orizzontale sotto carico è quindi normale. Se tuttavia si dovesse osservare una deformazione permanente del corrimano, consigliamo di rivolgersi immediatamente all'azienda incaricata della manutenzione o al servizio di assistenza clienti HEWI Tel. +49 5691 82-300.

Installazione del corrimano per doccia e vasca HEWI

Il buon funzionamento e la sicurezza del corrimano per doccia e vasca HEWI, dipendono in ampia misura, dal modo in cui questo è fissato alla parete. Per questo il montaggio deve essere effettuato esclusivamente da personale qualificato (impiantisti o squadre HEWI). Un'installazione eseguita in modo non corretto può compromettere gravemente la funzionalità del corrimano e provocare quindi incidenti dalle gravi conseguenze. Evitare quindi, nel modo più assoluto, di montare il corrimano per doccia e vasca HEWI da soli.

Il personale qualificato che effettua il montaggio del corrimano per doccia e vasca HEWI deve assicurarsi che la parete in corrispondenza dell'intera piastra di fissaggio del corrimano sia perfettamente piana (senza giunti o piastrelle sporgenti), che la struttura della parete sia adatta per il montaggio del corrimano per doccia e vasca HEWI, ed in particolare che non presenti punti deboli. Inoltre, il personale qualificato dovrà scegliere con accuratezza gli elementi di fissaggio più adatti tra quelli proposti da HEWI per i vari tipi di pareti. In caso di dubbi, rivolgersi per consulenza al servizio di assistenza clienti HEWI Tel. +49 5691 82-300.



Advertencias

Uso del pasamanos HEWI para la tina-ducha

El pasamanos HEWI para la tina-ducha está concebido para una carga de uso estática máxima de 150 kg. No use el pasamanos si sobrepasa este peso. Al sobrepasar los valores de carga pueden generarse daños permanentes en el pasamanos. En este caso, el pasamanos tiene que ser controlado imprescindiblemente por una empresa especializada. En caso de duda se debiera de contactar el servicio posventa sanitario de HEWI, Tel. +49 5691 82-300 para dejarse aconsejar.

Use el pasamanos HEWI para la tina-ducha sólo de la forma expuesta en las instrucciones para el uso. En caso de uso inadecuado, p. ej., como aparato de gimnasia o como ayuda para trepar, se pueden producir accidentes con lesiones graves.

Debido a la elección del material, el pasamanos es flexible en su uso adecuado. Esta flexibilidad reduce el peligro de lesiones al golpearse con él. Un cierto abombamiento vertical y horizontal bajo carga es normal. Si constata un combeo permanente del pasamanos para la tina-ducha, debiera de comunicárselo inmediatamente a la empresa encargada del mantenimiento o al servicio posventa sanitario de HEWI, Tel. +49 5691 82-300.

Uso del pasamanos HEWI para la tina-ducha

El funcionamiento impecable y seguro del pasamanos HEWI para la tina-ducha depende en grado sumo del montaje adecuado en la pared. Por eso, este montaje tiene que ser efectuado exclusivamente por personal calificado del ramo (instaladores sanitarios). Una instalación efectuada de forma inadecuada puede llevar a graves mermas en el funcionamiento del pasamanos para la tina-ducha. Debido a ello se pueden generar accidentes con lesiones graves. Por ello se tiene que aconsejar expresamente no efectuar por sí mismo el montaje del pasamanos.

En el montaje del pasamanos HEWI para la tina-ducha se tiene que tener presente por el personal especializado que la superficie de fijación en toda el área de las rosetas sea plana (que no haya ranuras o dislocamientos del alicatado), que la configuración de la pared sea adecuada para el montaje del pasamanos y que, en especial, no tenga puntos débiles. ¡Se tiene que usar el material de fijación adjunto! En caso de duda se debiera de contactar el servicio posventa sanitario de HEWI, Tel. +49 5691 82-300 para dejarse aconsejar.



PL

Ostrzeżenia

Użytkowanie poręczy prysznicowo-wannowej

Poręcz prysznicowo-wannowa jest przystosowana dla maksymalnego statycznego obciążenia użytkowego 150 kg. Nie należy używać poręczy w przypadku przekroczenia dopuszczalnej masy ciała, gdyż poręcz może zostać trwale uszkodzona. W razie podejrzenia, że mogło dojść do przeciążenia poręczy, musi ona zostać koniecznie sprawdzona przez specjalistyczną firmę prowadzącą konserwację wyposażenia. W razie wątpliwości należy zasięgnąć opinii Działu Serwisowego HEWI - produkty sanitarne, tel. +48 022 330 00 52.

Poręcz prysznicowo-wannową wolno stosować tylko w sposób zgodny z jej przeznaczeniem. Używanie poręczy w sposób niezgodny z przeznaczeniem np. jako urządzenia do ćwiczeń gimnastycznych albo do podciągania ciała, może doprowadzić do wypadku i poważnych zranień.

Ze względu na użyte do jej produkcji materiały poręcz zachowuje się przy prawidłowym użytkowaniu elastycznie. Elastyczność poręczy zmniejsza niebezpieczeństwa wskutek uderzenia się o poręcz. Lekkie wygięcie poręczy w poziomie lub pionie pod obciążeniem jest normalne. Jeżeli jednak nieobciążona poręcz jest trwale wygięta, należy się skontaktować z firmą prowadzącą konserwację wyposażenia lub z Działem Serwisowym HEWI – produkty sanitarne, tel. +48 022 330 00 52.

Instalacja poręczy prysznicowo-wannowej

Prawidłowe i bezpieczne funkcjonowanie poręczy prysznicowo-wannowej zależy w znacznym stopniu od jej prawidłowego zamocowania do ściany. W związku z tym poręcz może być mocowana do ściany wyłącznie przez odpowiednio wykwalifikowany personel (instalatorzy wyposażenia sanitarnego). Nieprawidłowo przeprowadzona instalacja może spowodować niebezpieczne wady funkcjonowania poręczy wannowo-prysznicowej. Może to doprowadzić do wypadku i poważnych zranień. Stąd odradzamy mocowanie poręczy na własną rękę.

Przy montażu poręczy prysznicowo-wannowej HEWI wykwalifikowani pracownicy mają obowiązek upewnić się, że powierzchnia zamocowania poręczy jest płaska i równa w całej strefie płyty ściennej (brak odstających spoin czy połączeń kafelków) oraz że konstrukcja ściany pozwala na montaż poręczy (a w szczególności nie wykazuje niestabilnych i słabych punktów). Należy także dobrać odpowiednie materiały mocujące, które są oferowane przez firmę HEWI dla wielu różnych rodzajów ścian. W razie wątpliwości należy zasięgnąć opinii Działu Serwisowego HEWI – produkty sanitarne, tel. +48 022 330 00 52.



D

Pflegehinweise

HEWI Produkte sind leicht zu pflegen. In der Regel genügt gelegentliches Abwischen mit einem feuchten Tuch. Möchten Sie dennoch nicht auf Reinigungsmittel verzichten, sollten Sie folgendes beachten: Verwenden Sie ausschließlich Reinigungsmittel mit einem pH-Wert zwischen 6 und 8.

Verwendet werden können Reinigungsmittel die als Wirkstoffe waschaktive Substanzen, wie Phosphate, Seifen und Tenside enthalten. Nicht verwendet werden dürfen: alkalische, säure- und chlorhaltige Reinigungsmittel sowie Reinigungsmittel mit Scheuermittelzusatz. Scheuernde Instrumente, wie z.B. Bürsten, sind ebenfalls zu vermeiden.

Voraussetzung für den Einsatz aller Reinigungsmittel ist die Anwendung gemäß Gebrauchsanleitung des Herstellers (Konzentration, Einwirkzeit).

Die Oberflächen der HEWI Produkte können andernfalls angegriffen und beschädigt werden. Eine Gewährleistung für Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung entstehen, ist ausgeschlossen.

Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an HEWI Sanitär Support, Tel. +49 5691 82-300.

GB

Care tips

HEWI products are easy-care. Generally speaking, an occasional wipe with a damp cloth is enough. If, however, you feel you have to use detergents, you should take note of the following information. Only use detergents with a pH-rating of between 6 and 8.

Detergents containing active substances such as phosphates, soap and tensides may be used. Detergents containing acids, alkalis, bleach or scouring agents may not be used. Nor should utensils with a scouring effect such as brushes etc. be used.

Usage of any detergent requires full compliance with the manufacturer's instructions (concentration, soaking time etc.).

If this is not done, the surface finishes of the HEWI products may suffer as a result and sustain damage. HEWI accepts no liability whatsoever for damage occurring from incorrect handling

For further information please contact HEWI Technical Support, tel. +49 5691 82-300.



F

Conseils d'entretien

Les articles HEWI sont faciles à entretenir. Il suffit en général de les essuyer de temps en temps avec un chiffon humide. Si vous souhaitez cependant utiliser des produits nettoyants, respectez les conseils suivants:
N'utilisez que des produits nettoyants dont le pH est compris entre 6 et 8.

Vous pouvez utiliser des produits ayant comme principes actifs des substances détergentes comme les phosphates, les savons et les tensioactifs.
Il faut en revanche bannir les produits nettoyants acides, alcalins, chlorés ou les produits à rincer. Il convient d'éviter les instruments abrasifs comme les brosses.

Quel que soit le produit nettoyant, veuillez respecter scrupuleusement le mode d'emploi du fabricant (concentration, temps d'action).

Les surfaces des produits HEWI peuvent sinon être attaquées ou détériorées. La garantie ne s'applique pas pour les détériorations dues à un traitement incorrect des produits.

Pour toute question, adressez-vous à l'assistance de HEWI au +49 5691 82-300.

NL

Onderhoudsinstructies

HEWI producten zijn eenvoudig te onderhouden. In de regel is af en toe afvegen met een vochtige doek voldoende. Wilt u toch reinigingsmiddelen gebruiken, dan dient u op het volgende te letten: gebruik uitsluitend reinigingsmiddelen met een pH-waarde tussen 6 en 8.

Geschikte voor reiniging zijn middelen die wasactieve stoffen als fosfaten, zeep en tensiden als werkzame component hebben. Mogen niet gebruikt worden: zuurhoudende, alkalische en chloorhoudende reinigingsproducten en producten met schuurmiddelen. Het gebruik van schurende instrumenten als bijvoorbeeld borstels dient eveneens vermeden te worden. Een voorwaarde voor het gebruik van gelijk welk reinigingsmiddel is dat u zich houdt aan de gebruiksaanwijzing van de producent (m.b.t. concentratie, inwerkingsduur, etc.).

De oppervlakken van de HEWI producten zouden anders kunnen worden aangetast en beschadigd. Schade ontstaan door verkeerd gebruik is uitgesloten van de garantie.

Voor nadere inlichtingen kunt u zich wenden tot HEWI Sanitair Support, tel. +49 5691 82-300.



Consigli per la pulizia dei prodotti HEWI

I prodotti HEWI sono facili da pulire: di regola, infatti, basta passare occasionalmente sulla superficie un panno umido. Se tuttavia non si desidera rinunciare all'uso del detergente, si prega di prestare attenzione alle seguenti indicazioni: Utilizzare esclusivamente detergenti con fattore pH compreso tra 6 e 8.

È possibile impiegare prodotti contenenti sostanze attive detergenti quali fosfati, saponi e tensioattivi.

È invece rigorosamente vietato l'uso di detergenti contenenti acidi, alcali e cloro nonché addizionati con prodotti abrasivi. Evitare anche l'impiego di oggetti abrasivi (ad es. spazzole).

Per un impiego corretto dei prodotti detergenti è necessario rispettare le istruzioni per l'uso fornite dal produttore (concentrazione, durata dell'azione).

In caso contrario, la superficie dei prodotti HEWI può essere intaccata e danneggiata. I danni dovuti a trattamenti inadeguati sono esclusi dalla garanzia.

Per informazioni rivolgersi al servizio assistenza sanitari HEWI, tel. +49 5691 82-300.



Indicaciones para el mantenimiento

Los productos HEWI son fáciles de cuidar. Normalmente es suficiente limpiarlos ocasional con un paño húmedo. Pero si no desea renunciar a los medios de limpieza, debe de tener en cuenta lo siguiente: use exclusivamente detergentes con un valor ph entre 6 y 8.

Se pueden usar detergentes que contengan fosfatos, jabones y agentes tensioactivos como sustancias activas para el lavado. No se deben usar: detergentes alcalinos, ácidos y clóricos, así como detergentes con aditivos abrasivos. También se tiene que evitar el uso de instrumentos abrasivos, como p. ej. cepillos.

La condición previa para el uso de todos los detergentes es la aplicación según las instrucciones de uso del fabricante (concentración, tiempo de acción). En caso contrario, las superficies de los productos HEWI podrían ser atacadas y dañadas. Se excluye una garantía por daños que se generen por un tratamiento inadecuado.

En caso de preguntas le rogamos dirigirse a: HEWI Sanitär Support, Tel. +49 5691 82-478.



PL

Pielęgnacja

Produkty HEWI są łatwe w pielęgnacji. Z reguły wystarcza ich regularne wycieranie wilgotną ściereczką. Jeżeli użytkownik nie chce jednak zrezygnować ze stosowania środków czyszczących, powinien się stosować do następujących wskazówek: Należy używać tylko środków czyszczących o współczynniku pH wynoszącym od 6 do 8.

Dozwolone jest używanie środków czyszczących, których związkami aktywnymi są substancje myjące, takie jak fosforany, mydła czy środki powierzchniowo czynne. Niedozwolone jest stosowanie: zasadowych (alkalicznych) środków czyszczących i środków czyszczących zawierających kwasy, chlor i substancje szorujące. Należy także unikać szorujących przyborów, np. szczotek.

Warunkiem stosowania wszystkich środków czyszczących jest przestrzeganie instrukcji dołączonej przez producenta (stężenie, czas działania).

W innym razie może dojść do zaatakowania i uszkodzenia powierzchni produktów HEWI. Szkody powstałe wskutek czyszczenia produktów w nieprawidłowy sposób i/lub przy użyciu niedozwolonych środków czyszczących nie są objęte gwarancją.

Na pytania odpowie Dział Serwisowy HEWI – produkty sanitarne, tel. +48 022 330 00 52.



Reinigungs- und Pflegehinweise nichtrostender Stähle

Pflege und Reinigung der Oberfläche ¹⁾

Unter Pflege und Reinigung versteht man die aus optischen oder hygienischen Gründen und zur Werterhaltung erforderliche Reinigung fertiger und in Benutzung befindlicher Gegenstände aus nichtrostendem Stahl. Generell ist zu vermerken, dass die harte, dichte und porenfreie Oberfläche der nichtrostenden Stähle unempfindlich und gut zu reinigen ist. Der Werkstoff ist in seinem vollen Querschnitt beständig und benötigt keine Schutzüberzüge, die abblättern oder abgestoßen werden können. Die ausgezeichnete Korrosionsbeständigkeit erlaubt auch das Reinigen mit hochaktiven Reinigungsmitteln, wie sie für die Desinfektion und Sterilisation erforderlich sind.

Leichte Verunreinigungen ²⁾

Die Reinigung und Pflege beginnt im Haushalt mit dem Entfernen von Fingerabdrücken, Verstaubungen, Wasserflecken oder Speiseresten. Hierzu genügen in den meisten Fällen Wasser mit Seife oder haushaltübliche Reinigungsmittel, wobei zur Säuberung weiche Bürsten ¹⁾ oder Tücher verwendet werden. Beim Antrocknen von Wassertropfen bleiben je nach Wasserhärte auf der Stahloberfläche Flecken zurück. Wenn diese das optische Bild stören, sollte der betroffene Gegenstand nach dem Spülen oder nach der Benetzung mit Wasser abgeledert (getrocknet) werden. Gegen die Anwendung von Metallkonservieren, die Pflegekomponenten (z.B. Hartwachs) sowie reinigungswirksame Substanzen enthalten und mit einem Tuch sehr dünn und großflächig auf der Oberfläche verteilt werden, ist nichts einzuwenden.

¹⁾ Kapitel 7.15 "Nichtrostende Stähle" 2. Auflage, Herausgeber: Edelstahl-Vereinigung e.V. mit Verein Deutscher Eisenhüttenleute (VDEh), STAHLSEIN

²⁾ Kapitel 7.15.1 "Nichtrostende Stähle" 2. Auflage, Herausgeber: Edelstahl-Vereinigung e.V. mit Verein Deutscher Eisenhüttenleute (VDEh), STAHLSEIN



Cleaning and maintenance instructions for rust-proof steel

Maintenance and cleaning of the surface ¹⁾

Maintenance and cleaning means the cleaning of finished and utilised items made of rustproof steel for optical or hygienic as well as value maintenance reasons. As a rule, one can safely say that the hard, tight and non-porous surface of rustproof steel is insensitive and easy to clean. The material is durable in its entire cross section and does not require any protective coats that could peel off or be chipped off. The excellent corrosion resistance also allows for cleaning with highly-active cleaning agents required for disinfection and sterilisation.

Slight contaminations ²⁾

Cleaning and maintenance in a household start with the removal of finger prints, dust, water stains or food leftovers. Here in most instances water and soap or cleaning agents used in private households are sufficient; soft brushes ¹⁾ or cloths are used for cleaning purposes. Depending on the water hardness, stains will remain on the steel surface when water drops dry up. If these stains spoil the image, the affected item should be wiped with wash leather (dried) after washing-up or sprinkling with water. There are no objections to the application of metal preservatives containing conditioners (e.g. hard polishing wax) as well as active cleaning components; they should be applied to the surface with a cloth extensively and in a very thin film.

¹⁾ Chapter 7.15 "Rustproof steels" 2nd edition, published by Edelstahl-Vereinigung e.V. mit Verein Deutscher Eisenhüttenleute (VDEh), STAHLSEIN

²⁾ Chapter 7.15.1 "Rustproof steels" 2nd edition, published by Edelstahl-Vereinigung e.V. mit Verein Deutscher Eisenhüttenleute (VDEh), STAHLSEIN



(F)

Consignes de nettoyage et d'entretien pour les aciers inoxydables

Entretien et nettoyage de la surface ¹⁾

Par entretien et nettoyage, on entend le nettoyage requis pour des raisons esthétiques et hygiéniques et visant à conserver la valeur d'objets en acier inoxydable finis ou étant en utilisation. Il faut signaler, de manière générale, que la surface dure, épaisse et non-poreuse de l'acier inoxydable est insensible et facile à nettoyer. Le matériau est résistant sur toute sa coupe transversale et ne nécessite aucun revêtement de protection susceptible de s'effeuiller ou d'être rejeté. La très grande résistance à la corrosion permet également un nettoyage à l'aide de produits nettoyants hautement actifs tels qu'ils sont nécessaires dans le cadre des processus de désinfection ou de stérilisation.

Salissures légères ²⁾

Le nettoyage et l'entretien commencent par l'élimination des empreintes digitales, des poussières, des tâches d'eau ou des restes de nourriture. Dans ce cadre, il suffit, la plupart du temps, d'utiliser de l'eau et du savon ou des produits ménagers nettoyants classiques, le nettoyage devant toutefois être effectué avec des brosses ¹⁾ ou des chiffons doux. Lorsque les gouttes d'eau sèchent, en fonction de la dureté de l'eau, des traces sont susceptibles de rester sur la surface en acier. Si ceci vous paraît visuellement dérangeant, l'objet concerné, après le rinçage ou après l'humidification, doit être astiqué à peau de chamois (séché). Rien ne s'oppose à l'utilisation d'agents conservateurs pour métaux contenant des composants d'entretien (par ex. de la cire dure) ainsi que des substances à nettoyage actif et qui sont répartis, à l'aide d'un chiffon, en couche très fine, sur une grande surface.

¹⁾ Chapitre 7.15 "Aciers inoxydables" 2ème édition, Éditeur: Association Edelstahl-Vereinigung e.V. en coopération avec le Verein Deutscher Eisenhüttenleute (VDEh), STAHLLEISEN

²⁾ Chapitre 7.15.1 "Aciers inoxydables" 2ème édition, Éditeur: Association Edelstahl-Vereinigung e.V. en coopération avec le Verein Deutscher Eisenhüttenleute (VDEh), STAHLLEISEN

(NL)

Reinigings- en onderhoudsaanwijzingen voor roestvrij staal

Onderhoud en reiniging van de oppervlakte ¹⁾

Onder onderhoud en reiniging verstaat men de omwille van optische of hygiënische redenen en voor het behoud van de waarde noodzakelijke reiniging van afgewerkte en gebruikte voorwerpen uit roestvrij staal. Over het algemeen moet worden gezegd, dat de harde, dichte en porievrije oppervlakte van roestvrij staal ongevoelig en gemakkelijk te reinigen is. Het materiaal is in de volledige dwarsnede bestendig en heeft geen beschermingslaag nodig, die kan afbladderen of worden afgestoten. De uitstekende corrosiebestendigheid maakt ook een reiniging met hoogactieve reinigingsmiddelen zoals ze voor de ontsmetting en de sterilisatie noodzakelijk zijn, mogelijk.

Lichte vervuilingen ²⁾

De reiniging en het onderhoud begint in het huishouden met het verwijderen van vingerafdrukken, stof, watervlekken of etensresten. Daartoe volstaat over het algemeen water met zeep of normale reinigingsmiddelen, waarbij voor de reiniging zachte borstels ¹⁾ of doeken worden gebruikt. Bij aangedroogde waterdruppels blijven naargelang de waterhardheid op de stalen oppervlakte vlekken achter. Wanneer deze het optische beeld storen, moet het betroffene voorwerp na het afwassen of na de bevochtiging met water met een leren lap worden gedroogd. Metaalconservateurs, die onderhoudscomponenten (bijv. harde was) en reinigende stoffen bevatten en met een doek zeer dun en over een grote oppervlakte op het voorwerp worden verdeeld, kunnen zonder enig bezwaar worden gebruikt.

¹⁾ Hoofdstuk 7.15 "Roestvrij staal" 2e oplage, uitgever: Edelstahl-Vereinigung e.V. met Verein Deutscher Eisenhüttenleute (VDEh), STAHLLEISEN

²⁾ Hoofdstuk 7.15.1 "Roestvrij staal" 2e oplage, uitgever: Edelstahl-Vereinigung e.V. met Verein Deutscher Eisenhüttenleute (VDEh), STAHLLEISEN



Avvertenze per la pulizia e la cura di acciai antiruggine

Cura e pulizia della superficie ¹⁾

Per cura e pulizia si intende la pulizia necessaria per motivi ottici ed igienici, nonché per il mantenimento del valore di oggetti finiti ed in uso realizzati in acciaio antiruggine. In linee generali è da annotare che la superficie dura, compatta e priva di pori degli acciai antiruggine è insensibile e facile da pulire. Il materiale è resistente in tutto il suo taglio trasversale e non necessita alcun rivestimento protettivo che può sfaldarsi o essere sollevato. L'eccezionale resistenza alla corrosione consente anche la pulizia con detergenti altamente attivi come sono impiegati per disinfettare e sterilizzare.

Piccola impurità ²⁾

La pulizia e la cura inizia in casa con la rimozione delle impronte, polveri, macchie d'acqua o resti di alimenti. Nella maggior parte dei casi è sufficiente un po' di acqua e sapone o un detergente comunemente in commercio utilizzando per la pulizia delle spazzole morbide ¹⁾ o degli stracci. Quando si asciugano le gocce d'acqua, in base alla durezza dell'acqua, sulla superficie dell'acciaio restano delle macchie. Se queste disturbano il quadro ottico è necessario che l'oggetto in questione dopo il lavaggio o dopo essere stato bagnato con dell'acqua venga pulito con una pelle (asciugato). Nessuna obiezione contro l'uso di prodotti conservanti per metalli che contengono componenti di cura (ad es. cera dura) e sostanze detergenti distribuiti con uno straccio su tutta la superficie con uno strato sottile.

¹⁾ Capitolo 7.15 "Acciai antiruggine" 2° edizione, Editore: Edelstahl-Vereinigung e.V. con Verein Deutscher Eisenhüttenleute (VDEh), STAHLSEIN

²⁾ Capitolo 7.15.1 "Acciai antiruggine" 2° edizione, Editore: Edelstahl-Vereinigung e.V. con Verein Deutscher Eisenhüttenleute (VDEh), STAHLSEIN



Indicaciones para la limpieza y el cuidado de aceros inoxidables

Cuidado y limpieza de la superficie ¹⁾

Como cuidado y limpieza se entiende la limpieza necesaria por motivos ópticos o higiénicos y para el mantenimiento del valor de los objetos terminados y en uso de acero fino inoxidable. En general se tiene que decir que la superficie dura, estanca y sin poros de los aceros inoxidables es insensible y fácil de limpiar. El material es en su diámetro completo constante y no requiere de cubiertas de protección que se deshojan o que son rechazadas. La excelente resistencia a la corrosión permite también la limpieza con detergentes altamente activos, como los que son necesarios para la desinfección y esterilización.

Suciedad ligera ²⁾

La limpieza y el cuidado comienzan en la casa con la limpieza de las impresiones dactilares, el polvo, las manchas de agua o de los restos de comida. Para ello, en la mayoría de los casos basta con agua y jabón o detergentes usuales para la casa, y para la limpieza se usan además cepillos blandos ¹⁾ o paños. Al secar las gotas de agua Como cuidado y limpieza se entiende la limpieza necesaria por motivos ópticos o higiénicos y para el mantenimiento del valor de los objetos terminados y en uso de acero fino inoxidable. En general se tiene que decir que la superficie dura, estanca y sin poros de los aceros inoxidables es insensible y fácil de limpiar. El material es en su diámetro completo constante y no requiere de cubiertas de protección que se deshojan o que son rechazadas. La excelente resistencia a la corrosión permite también la limpieza con detergentes altamente activos, como los que son necesarios para la desinfección y esterilización. quedan en la superficie de acero manchas según la dureza del agua. Si estas manchas molestan el cuadro óptico, el objeto en cuestión debiera de ser secado después de lavado o de la humectación con agua. No hay nada que se oponga al uso de conservadores de metal que contengan componentes para el cuidado (p. ej., cera dura) y sustancias de efecto de limpieza y que pueden ser distribuidas sobre la superficie mediante una capa muy delgada y sobre toda la superficie.

¹⁾ Capítulo 7.15 "Aceros inoxidables" 2a. edición, editor: Edelstahl-Vereinigung e.V. mit Verein Deutscher Eisenhüttenleute (VDEh), STAHLSEIN

²⁾ Capítulo 7.15.1 "Aceros inoxidables" 2a. edición, editor: Edelstahl-Vereinigung e.V. mit Verein Deutscher Eisenhüttenleute (VDEh), STAHLSEIN



PL

Pielęgnacja i czyszczenie stali nierdzewnej

Pielęgnacja i czyszczenie powierzchni ¹⁾

Pod pojęciem pielęgnacji i czyszczenia rozumie się wymagane z powodów estetycznych lub higienicznych i służące zachowaniu jakości czyszczenie gotowych oraz użytkowanych przedmiotów ze stali nierdzewnej. Należy generalnie uznać, że twarda, nieprzepuszczalna i nieporowata powierzchnia stali nierdzewnej jest niewrażliwa na działanie czynników zewnętrznych i łatwa w czyszczeniu. Materiał ten jest odporny na działanie czynników zewnętrznych w całym swoim przekroju i nie wymaga powłok ochronnych, które mogą odpryskiwać lub odpadać. Wyjątkowa odporność na korozję umożliwia też czyszczenie powierzchni środkami o dużej aktywności chemicznej, wymaganych do dezynfekcji i sterylizacji.

Lekkie zabrudzenia ²⁾

Czyszczenie i pielęgnacja zaczynają się w gospodarstwie domowym od usunięcia śladów palców, kurzu, osadu kamienia po wyschniętej wodzie lub resztek potraw. Wystarcza do tego przeważnie woda z mydłem lub domowe środki czyszczące, przy czym do czyszczenia należy używać miękkich szczotek ¹⁾ lub ściereczek. Po wyschnięciu wody na powierzchni stali pozostają, zależnie od stopnia twardości wody, plamy osadu. Jeżeli sprawiają one nieestetyczne wrażenie, powierzchnię należy po wymyciu lub zwilżeniu wodą wytrzeć do sucha. Nie występują przeciwwskazania, co do stosowania środków do konserwacji metalu, zawierających składniki pielęgnujące (np. wosk stały) oraz substancje aktywne i наносzonych przy użyciu ściereczki bardzo cienką warstwą na duże powierzchnie przedmiotów.

¹⁾ Rozdział 7.15 "Stale nierdzewne", wydanie 2, wydawca: Edelstahl-Vereinigung e.V. mit Verein Deutscher Eisenhüttenleute (VDEh), STAHL EISEN

²⁾ Rozdział 7.15.1 "Stale nierdzewne", wydanie 2, wydawca: Edelstahl-Vereinigung e.V. mit Verein Deutscher Eisenhüttenleute (VDEh), STAHL EISEN

HEWI

www.hewi.com

Deutschland

HEWI Heinrich Wilke GmbH

Postfach 1260

D-34442 Bad Arolsen

Telefon: +49 5691 82-0

Telefax: +49 5691 82-319

info@hewi.de

www.hewi.de